



MESSAGE STICK

Постоянный Форум по Вопросам Коренных Народов Ежеквартальный информационный листок

Подготовлен Секретариатом Постоянного Форума по Вопросам Коренных Народов при
Дивизионе Социальной Политики и Развития
Департамента по Экономическим и Социальным Вопросам
Организации Объединённых Наций

Выпуск 2. No.2. апрель-июнь 2004

НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ
ПЕРЕВОД

СОДЕРЖАНИЕ

Обзор мероприятий:

Апрель

Подготовка к
третьей сессии
Постоянного
форума по
вопросам
коренных народов

Май

Третья сессия
Постоянного
форума по
вопросам
коренных народов

Новый вебсайт
Постоянного
форума!

Выборы новых
членов
Постоянного
форума

Июнь

Запуск базы
данных по
рекомендациям
Постоянного
форума

Добро пожаловать к четвёртому выпуску Message Stick¹ - информационного листка Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов! Кажется, что только вчера Секретариат Постоянного форума начал выпускать этот листок, а он уже так разросся! Принимая во внимание успех предыдущих выпусков листка и многочисленные просьбы читателей, мы рады сообщить вам, что отныне Message Stick будет выходить также на французском, испанском и русском языках с тем, чтобы как можно больше людей во всём мире могло узнать о деятельности Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов.

В этом четвёртом номере листка отражены наиболее значительные события в деятельности Постоянного форума с апреля по июнь 2004 года.

Особо важным событием явилась, разумеется, третья сессия Постоянного форума по вопросам коренных народов

¹ Message Stick – традиционный способ коммуникации австралийских аборигенов. Курьеры доставляли послания, высеченные с помощью символов на куске дерева или палке, чтобы проинформировать другие племена о предстоящих событиях.

Организации Объединённых Наций, прошедшая в Нью-Йорке с 10 по 21 мая 2004 года. В сессии приняли участие свыше тысячи представителей неправительственных организаций, организаций коренных народов и гражданского общества, представители 68 стран и 33 учреждений системы ООН.

Другим важным событием явилось открытие нового вебсайта Постоянного форума. Мы старались создать вебсайт, удобный для пользователей, на котором легко можно было бы найти документацию и всю информацию о Постоянном форуме. Мы с интересом ждём ваши комментарии и предложения о новом вебсайте! Мы также были бы рады получить от вас комментарии по поводу новой базы данных по рекомендациям Постоянного форума, в которой рекомендации, вынесенные Постоянным форумом на его различных сессиях, организованы по сессиям и по статусу выполнения. Мы надеемся, что наша база данных будет вам полезна, и хотели бы услышать ваше мнение. По всем вопросам вы можете обращаться к нам по электронной почте: indigenouspermanentforum@un.org

Секретариат Постоянного форума по
вопросам коренных народов ООН



MESSAGE STICK

Постоянный Форум по Вопросам Коренных Народов
Ежеквартальный информационный листок

Подготовлен Секретариатом Постоянного Форума по Вопросам Коренных Народов при
Дивизионе Социальной Политики и Развития
Департамента по Экономическим и Социальным Вопросам
Организации Объединённых Наций

Выпуск 2. No.2. апрель-июнь 2004

Апрель

В апреле в Секретариате Постоянного форума проходила подготовка к третьей сессии Постоянного форума. В этом месяце Секретариат проводил совещания с различными подразделениями ООН по координации подготовки к третьей сессии, пререгистрацию многочисленных участников сессии, подготавливал документацию, планировал параллельные мероприятия и изучал информацию касательно претворения в жизнь рекомендаций Постоянного форума, вынесенных на его предыдущих сессиях, полученную от стран-членов и от учреждений системы ООН.

28 апреля Секретариат Постоянного форума провёл предсессионный брифинг для стран-членов, учреждений ООН и неправительственных организаций.

Секретариат Постоянного форума разработал базу данных по рекомендациям форума, в которой рекомендации организованы по адресатам, уровню приоритета, статусу выполнения, номеру рекомендации и номеру сессии, на которой рекомендация была вынесена. Статус выполнения рекомендаций был подготовлен Секретариатом форума в

консультациях с учреждениями системы ООН и представлен на рассмотрение всех членов форума. База данных по рекомендациям форума находится на вебсайте Постоянного форума по адресу:

<http://unhq-appspub-01.un.org/desa/unspfiifii.nsf> .

Запуск базы данных произошёл в июне!

1 апреля 2004 года Принципалы Группы ООН по Развитию провели своё ежегодное совещание по определению приоритетов на 2004 год. Вопросы коренных народов были включены в число приоритетов Группы Развития ООН.

Кроме того, в апреле Секретариат Постоянного форума провёл заседание межучрежденческой группы поддержки с целью проконсультироваться с ними о внесении вопросов коренных народов в новый вариант Справочника Рамочной Программы ООН по оказанию помощи в целях развития. Этот справочник является основой и направляющей для реализации программ и проектов развития на местах всеми учреждениями и программами ООН.



MESSAGE STICK

Постоянный Форум по Вопросам Коренных Народов Ежеквартальный информационный листок

Подготовлен Секретариатом Постоянного Форума по Вопросам Коренных Народов при
Дивизионе Социальной Политики и Развития
Департамента по Экономическим и Социальным Вопросам
Организации Объединённых Наций

Выпуск 2. No.2. апрель-июнь 2004

Секретариат Постоянного форума представил 12 апреля вклад в оценку Декады коренных народов.

В апреле член Постоянного форума г-н Турпо принял участие в заседании Рабочей Группы Организации американских государств, состоявшемся в г. Вашингтоне (США) с 28 по 30 апреля.

Май

В мае проходила третья сессия Постоянного форума по вопросам коренных народов. Третья сессия состоялась с 10 по 21 мая 2004 года в здании Главных учреждений ООН в Нью-Йорке. Специальная тема сессии называлась «Женщины из числа коренных народов». В сессии приняли участие:

- Около тысячи неправительственных организаций, организаций коренных народов, научных учреждений и других представителей гражданского общества, очень много коренных женщин.
- 68 государств-членов и Священный Престол.
- Около 33 организаций системы ООН и других межгосударственных организаций, что ясно

показывает растущее участие международной системы в мероприятиях Постоянного форума.

В отношении специальной темы сессии «Женщины из числа коренных народов», форум принял впечатляющую массу рекомендаций, обогащающих международную гендерную политику и вносящих ценный вклад в обзор за десятилетие Пекинской Конференции по Женщинам. Было принято 12 страниц рекомендаций.

Нынешняя сессия, не в последнюю очередь благодаря выступлениям коренных женщин, высветила влияние вооружённых конфликтов на жизнь общин коренных народов и необходимость для них иметь значимое право голоса в вопросах разрешения конфликтов и миростроительства. Форумом был вынесен ряд рекомендаций по этому вопросу.

Насыщенные заседания форума дополнялись 42 параллельными мероприятиями, показывавшими энергию и вовлечённость всех сторон, коренных народов, системы ООН, государств и средств массовой информации. В контексте сессии форума в Нью-Йорке прошло



MESSAGE STICK

**Постоянный Форум по Вопросам Коренных Народов
Ежеквартальный информационный листок**

**Подготовлен Секретариатом Постоянного Форума по Вопросам Коренных Народов при
Дивизионе Социальной Политики и Развития
Департамента по Экономическим и Социальным Вопросам
Организации Объединённых Наций**

Выпуск 2. No.2. апрель-июнь 2004

совещание с представителями международных фондов.

6 и 10 мая соответственно в центральных учреждениях ООН было проведено два предсессионных курса профессиональной подготовки для участников сессии из числа коренных народов.

Вы можете найти всю информацию о третьей сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов на нашем вебсайте:

http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/news/news_1.htm

В мае был запущен новый вебсайт Постоянного форума по вопросам коренных народов. Этот вебсайт можно найти по адресу:

<http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/index.html>. Задачей нового вебсайта является организация и показ информации в более удобном для пользователей формате.

В связи с приближением окончания срока полномочий нынешних членов Постоянного форума, ЭКОСОС провёл выборы новых членов форума на следующий трёхлетний период с января 2005 года по декабрь 2007 года. Список вновь избранных членов форума можно найти на сайте:

http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/news/Members2005_2007.htm

В мае Председатель Постоянного форума г-н Магга принял участие в группе высокого уровня ежегодной сессии Форума по лесам в Женеве.

Член Постоянного форума г-н Турпо посетил Региональную Конференцию национальных комиссий ЮНЕСКО, состоявшуюся с 3 по 7 мая 2004 года в Оранжестаде, Аруба.

Июнь

По окончании третьей сессии состоялся постсессионный брифинг для Друзей форума и учреждений системы ООН. Секретариат сдал в работу Доклад третьей сессии форума.

В течении первых недель июня Секретариат Постоянного форума поместил всю информацию, тексты выступлений, документы и фотографии, касающиеся третьей сессии форума, на вебсайт форума. Специальную страничку, посвящённую третьей сессии, можно найти на сайте:

http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/news/news_1.htm. Вскоре будет выпущена версия этой странички на испанском языке. Кроме того, на вебсайте можно найти пресс-релизы на каждый день сессии на английском, французском и испанском языках по адресу:



MESSAGE STICK

Постоянный Форум по Вопросам Коренных Народов Ежеквартальный информационный листок

Подготовлен Секретариатом Постоянного Форума по Вопросам Коренных Народов при
Дивизионе Социальной Политики и Развития
Департамента по Экономическим и Социальным Вопросам
Организации Объединённых Наций

Выпуск 2. No.2. апрель-июнь 2004

<http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/news/pressreleases3rdsession.htm>. Там же вы найдёте выходы на информацию об освещении сессии другими средствами массовой информации.

В июне Секретариат Постоянного форума созвал Целевую группу по коренным женщинам/межучрежденческую сеть по положению женщин и равенству полов, которая будет работать над включением вопросов коренных женщин во все аспекты работы Организации Объединённых Наций по женщинам.

Член Постоянного форума г-н Хаканамихой принял участие в XVII Ассамблее Парламента коренных народов Америки, прошедшей в Кито, Эквадор, со 2 по 5 июня 2004 года. Член Постоянного форума г-н Таманг посетил 20-ю сессию председателей Вспомогательного органа по осуществлению и Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам Рамочной Конвенции ООН об изменении климата, состоявшуюся в Бонне с 17 по 19 июня.

Также в этом месяце г-н Хаканамихой съездил в Сантьяго, Чили, для участия в VI Генеральной Ассамблее Форума Развития Коренных Народов

Латинской Америки и Карибского бассейна, с 21 по 25 июня 2004 года. Член Постоянного форума г-жа Милилани Траск приняла участие в экспертном совещании ЭКОСОС по учёту гендерного фактора, прошедшем 22 июня в Центральных учреждениях ООН в Нью-Йорке.

Принимая во внимание успех информационного листка и ряд запросов, полученных Секретариатом Постоянного форума, о переводе листка на другие основные языки ООН, Секретариат Постоянного форума начал выпуск информационного листка на французском, испанском и русском языках. Испанский вариант листка уже можно найти на нашем вебсайте: http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/news/quarterlynewsle_home1.htm. В скором времени выйдут также французский и русский варианты.

Секретариат Постоянного форума подготовил вклад в доклад Генерального Секретаря ООН по выполнению резолюции 1395 Совета Безопасности ООН по женщинам в ситуациях вооружённых конфликтов, а также в ежегодный обзорный доклад Генерального Секретаря ООН по работе ООН.

В июне также состоялся официальный запуск версии для широкой публики



MESSAGE STICK

**Постоянный Форум по Вопросам Коренных Народов
Ежеквартальный информационный листок**

**Подготовлен Секретариатом Постоянного Форума по Вопросам Коренных Народов при
Дивизионе Социальной Политики и Развития
Департамента по Экономическим и Социальным Вопросам
Организации Объединённых Наций**

Выпуск 2. No.2. апрель-июнь 2004

базы данных Постоянного форума по рекомендациям! В настоящее время публика может получить доступ к списку рекомендаций, вынесенных Постоянным форумом на его сессиях, а Секретариат - отредактировать статус выполнения, подготовленный Секретариатом Постоянного форума в консультациях с системой ООН. Базу

данных по рекомендациям форума можно найти на сайте: <http://unhq-appspub-01.un.org/desa/unspfii.nsf> . Дайте нам знать, что вы думаете об этой базе данных. Мы были бы как всегда признательны за ваши комментарии и предложения.